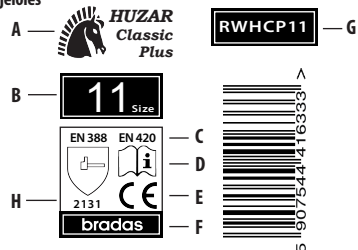




- PL** Instrukcja użytkownika
- GB** Instruction for use
- D** Gebrauchsanweisung
- UA** Інструкція з використання
- CZ** Návod k použití
- H** Használati utasítás

INDEX	PACKING	SIZE		
RWHCP11	12 par / 12 pairs	11"		
bradas				

Przykładowe oznakowanie / Sample markings / Beispielhafte Kennzeichnung / приклад маркування / Příklad označení / Példa a jelölés



PL Rękawice ochronne - HUZAR Calsic Plus.

Rękawice należą do klasy Osobistego Sprzętu Ochronnego (PPE) określonego w Europejskiej Dyrektywie 89/686/EWG i spełniają jej wytyczne. Zaklasyfikowane zostały do kategorii II – dla zagrożenia średniego stopnia. Kategoria II wg rozporządzenia Ministra Gospodarki z dnia 21 grudnia 2005, w sprawie zasadniczych wymagań dla środków ochrony indywidualnej (Dz. U. nr 259, poz. 2173), które wdraża w Polsce postanowienia Dyrektywy 89/686/EWG.

Standardy: produkt zgodny z EN420:2003 – „Rękawice ochronne. Wymagania ogólne”, EN388:2003 – „Rękawice chroniące przed zagrożeniami mechanicznymi”.

Certyfikowano przez: C.T.C. 4, rue Hermann Frenkel, 69367 Lyon cedex 07, France. Numer jednostki notyfikowanej 0075. Certyfikat numer 0075/1802/162/06/13/0516.

Opis: Rękawice ochronne, z dzianiny bawełnianej. Powlekane lateksem o porowatej strukturze.

Przeznaczenie: Produkt jest wyrobem chroniącym przed działaniem czynników średniego ryzyka (nie zagrażających życiu ani zdrowiu użytkownika), zgodnie z normami, które spełnia. Chroni również przed działaniem czynników minimalnego ryzyka, których skutki nie mogą powodować nieodwracalnych uszkodzeń ciała.

Ograniczenia: Przechowić przed stosowaniem produktu niezgodnie z przeznaczeniem, zaleceniami instrukcji oraz w warunkach dużego ryzyka. Rękawice nie powinny być noszone, gdy istnieje ryzyko wciągnięcia przez ruchome części maszyn.

Użytkowanie: W każdym przypadku wymogi bezpieczeństwa mają pierwszeństwo. Przed użyciem użytkownik winien sprawdzić na własną odpowiedzialność, czy produkt nadaje się do przewidzianych czynności roboczych, jest kompletny i czy zagwarantowane są wszystkie funkcje ochronne. Należy sprawdzić pod kątem uszkodzeń, które mogłyby mieć negatywny wpływ na funkcje ochronne (np. pęknięcia, dziury, rozerwane szwy, uszkodzone zapiekania). Jeżeli zaistnieje taki negatywny wpływ, przed użyciem należy przywrócić pierwotny prawidłowy stan produktu, a jeśli nie jest to możliwe, trzeba go wymienić. Podczas pracy należy zwracać uwagę na zachowanie funkcji ochronnych. Utrata właściwości ochronnych oznacza, iż produkt został zużyty. Materiały z których wykonano produkt nie powinny wpływać niekorzystnie na zdrowie użytkownika. Jednakże każda substancja zawarta w materiale produktu lub będąca składową produktu może być alergenem, np. bawełna, lateks, barwniki itp. Osobom szczególnie wrażliwym zaleca się przed użyciem uprzednie przetestowanie produktu lub konsultację lekarską.

Rozmiar: Wyrób powinien mieć właściwy rozmiar, który należy dopasować, zmierzając przed przystąpieniem do pracy. Rozmiar produktu podany jest na powierzchni rękawicy. Poniżej przedstawiono tabelę rozmiarów rękawic przygotowaną na podstawie EN420 oraz sposób pomiaru dłoni.

Rozmiar rękawicy*	Literowe odpowiedniki rozmiarów	Obwód dłoni (B)	Długość dłoni (A)	Minimalna długość rękawicy	
9	L	229mm	192mm	250mm	
10	XL	254mm	204mm	260mm	
11	XXL	279mm	215mm	270mm	

*Ten kod jest umownym oznaczeniem rozmiarów dłoni odpowiadającym obwodom dłoni wyrażonymu w calach, gdzie 1 cal=2,54 cm. Wg EN420 p.5.1.1 dopuszczalne jest stosowanie rozmiarów połowkowych, tworzących przez interpolację między pełnymi wyłazami.

Konserwacja: Zaleca się pielęgnować za pomocą środków czyszczących typu szcotka, ścierka itp. Pranie lub czyszczenie chemiczne nie jest zalecane. Rodzaj materiału z jakiego wykonano dany produkt podano na www.bradas.pl. Konserwację przeprowadzać każdorazowo po zakończeniu pracy. Chronić produkt przed kontaktem z wysoką temperaturą i działaniem organicznych rozpuszczalników i ich oparów.

Transport i składowanie: Należy przewozić transportem zabezpieczającym przed zamoczeniem lub zawilgoceniem opakowań zbiorczych i produktów. Należy przechowywać w suchym dobrze wentylowanym miejscu. Zbyt duża wilgotność powietrza, temperatura lub intensywne światło mogą niekorzystnie wpłynąć na ich jakość. Dostawca nie bierze odpowiedzialności za jakość produktu przechowywanego niezgodnie z zaleceniami.

Okres trwałości: Można ocenić na podstawie zużycia produktu. Ze względu na różną intensywność użytkowania oraz wpływy środowiskowe, takie jak światło słoneczne, deszcz itp. nie jest możliwe podanie konkretnego terminu. Produkt zachowuje właściwości ochronne do momentu uszkodzenia nie dającego się usunąć bez obniżenia poziomu ochrony. Wystąpienie mechanicznych uszkodzeń powoduje, iż produkt powinien być natychmiast wycofany z użytkowania.

Utylizacja: WYROBÓW należy pozbywać się zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami. Data produkcji podana jest na opakowaniu zbiorczym lub na produkcie. W przypadku gdy niniejsza instrukcja stanie się nieaktualna w wyniku zmieniającego się prawa lub innych czynników, należy pobrać nową wersję. Aktualne instrukcje udostępnione są na stronie www.bradas.pl.

Legenda przykładowego oznakowania:

[A] - nazwa produktu, [B] - rozmiar, [C] - normy jaką spełnia produkt, [D] - przed użyciem zapoznać się z instrukcją, [E] - znak certyfikacji, [F] - logotyp importera, [G] - index, [H] - odporność na: ścieranie (0-4): 2, przecięcie (0-5): 1, rozdarcie (0-4): 3, przekucie (0-4): 1.

Ochrona ograniczona do części chwytnej wyrobu. Wymienione współczynniki są ważne dla nowych, nie uszkodzonych i nie regenerowanych wyrobów.

Należy zapoznać się z treścią aktualnej instrukcji przed rozpoczęciem użytkowania produktu.

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część opakowania, będąc jednocześnie jego oznakowaniem.

Importer: BRADAS Adam i Jan Tyrała Spółka Jawna, ul. M. Konopnickiej 5, 46-300 Oleśno.

GB Protective gloves – HUZAR Calsic Plus.

Gloves belong to the Personal Protection Equipment (PPE) class, defined in the European Directive 89/686/EEC and meets its guidelines. It was classified as category II – for medium hazard. Category II according to Ordinance of Ministry of Economy, dated December 21st, 2005, considering essential requirements for personal protection equipment (statutes catalogue no 259, position 2173), which implements in Poland the guidelines of Directive 89/686/EEC.

Standards: Product complies with EN420:2003 – “Protective gloves. General requirements”; EN388:2003 – “Gloves protecting from mechanical risks”.

Certified by: C.T.C. 4, rue Hermann Frenkel, 69367 Lyon cedex 07, France. Notified body number 0075. Certificate number 0075/1802/162/06/13/0516.

Description: Protective gloves, knitted cotton. Latex coated with porous structure.

Assignment: Product is designed to protect from influence of medium risk factors (not harming live nor health of user), according to standards it meet. Protects also from minimal risk factors which effects cannot cause irreparable body injuries.

Limitations: Beware of using this product regardless of assignment, instruction recommendations and in high-risk environment. Gloves should not be used where there is a risk of sucking into movable parts of any machines.

Usage: In any case safety requirements come first. Before using, user should check at his own responsibility whether the product is suitable for intended work, complete and provide all protective functions. It should be checked against any damages that could adversely affect the protective functions (ex. breaks, holes, torn seams, damaged fastenings). If such damages occur, glove must be restored to original state before using. Should that not be possible, it must be replaced. During work all protective functions should be carefully observed. Loosing protecting functions means the product is worn out. Material used for manufacturing the glove should not adversely affect user's health. However, each substances included in product can be an allergen, eg. cotton, latex, dyes etc. Especially sensitive individuals should test the product or consult a doctor before using.

Size: Glove must have proper size. It should be adjusted by trying the glove before starting work. Size is written on the glove surface. Below can be find a table of glove's sizes based on EN420 along with measuring method.

Glove size*	Letter equivalents	Hand circumference (B)	Hand length (A)	Minimal glove length	
9	L	229mm	192mm	250mm	
10	XL	254mm	204mm	260mm	
11	XXL	279mm	215mm	270mm	

*This code is contractual mark of hand size, corresponding with hand circumference, given in inches, where 1 inch = 2,54cm. According to EN420 p. 5.1.1 it is allowed to use half-sizes, made by interpolation between full sizes.

Conservation: Maintenance by available cleaning agents like brush, cloths etc. Chemical washing or cleaning is not recommended. Product conservation should be made on daily basis at the end of work. Protect the products from high temperature, influence of organic solvents and their vapors.

Transport and storage: During transportation cartons and products within should be protected from moisture and humidity. Must be storage in dry, well-ventilated place. Too much humidity, high temperature or intensive light may adversely affect product quality. Supplier is not responsible for the product quality if stored not in accordance with recommendations.

Guidance for sample labeling:

[A] - product names, [B] - size, [C] - compliance with standards, [D] - read manual before using, [E] - certification mark, [F] - supplier logotype, [G] - index, [H] - resistant to: abrasion (0-4): 2, cut (0-5): 1, tear (0-4): 3, puncture (0-4): 1.

Operational life: Can be assessed by the level of product usage. Due to different usage intensity and environmental influences such as sun light, rain etc. it is not possible to give exact date. Product retain its protective properties until damaged beyond repair without lowering protective level. Mechanical damages cause product to be immediately withdraw from use.

Utilization: Product should be utilized according to local rules.

Production date is given on packaging or on the product. In case this manual is out-of-date due to law changes or other factors, new version should be acquired. New versions are available on www.bradas.pl

Protection is limited to grip part. Given parameters are valid only on new, not damaged and not regenerated products. Please refer to manual before using this product.

This manual is integral part of the package.

Supplier: BRADAS Adam i Jan Tyrała Spółka Jawna, ul. M. Konopnickiej 5, 46-300 Oleśno.

D Schutzhandschuhe – HUZAR Calsic Plus.

Die Handschuhe gehören zu der Klasse: Persönliche Schutzausrüstung (PSA), die in der europäischen Richtlinie 89/686/EWG definiert wurde. Diese Handschuhe erfüllen, die in der Richtlinie festgelegte, Maßregel. Sie wurden unter der II. Kategorie eingestuft – für mittlere Risiken. Die II. Kategorie, in Übereinstimmung mit der Verordnung des Ministers für Wirtschaft vom 21. Dezember 2005, über die grundlegenden Anforderungen für persönliche Schutzausrüstung (Nr. 259, pos. 2173), welche die Bestimmungen der Richtlinie 89/686/EWG in Polen einführt.

Standards: Produkt entspricht der Norm EN420:2003 – „Schutzhandschuhe. Allgemeine Anforderungen”, EN388: 2003 – „Schutzhandschuhe gegen mechanische Risiken.”

Zertifiziert durch: C.T.C. 4, rue Hermann Frenkel, 69367 Lyon cedex 07, France. Nummer der Notifikationseinheit 0075. Zertifikatsnummer 0075/1802/162/06/13/0516.

Beschreibung: Schutzhandschuhe, Baumwoll-Strick. Latex mit poröser Struktur beschichtet.

Anwendung: Das Produkt ist für den Schutz vor mittleren Risiken bestimmt (die nicht lebens- oder gesundheitsbedrohlich sind). Es schützt auch vor den Auswirkungen des minimalen Risikos, dessen Auswirkungen nicht zu einer irreversiblen Schädigung des Körpers führen können.

Einschränkungen: Man warnt vor der nicht übereinstimmende Verwendung des Produkts laut Anwendung.

Gebrauchsanweisung und unter Bedingungen von hohem Risiko. Handschuhe sollten nicht getragen werden, falls eine Gefahr besteht, in bewegenden Maschinenteil zu verfangen.

Verwendung: Die Sicherheitsanforderungen haben Vorrang in jedem Fall. Vor dem Gebrauch, der Benutzer sollte auf eigene Verantwortung prüfen, ob das Produkt für die beabsichtigten Tätigkeiten geeignet ist, komplett ist und ob alle Schutz Funktionen garantiert sind. Bitte überprüfen Sie die Handschuhe auf Schäden, die eine negative Auswirkung auf die Sicherheitsfunktionen (wie z.B. Risse, Löcher, zerrissene Nähte, gebrochene Verschlüsse) haben könnten. Falls Sie Schäden festgestellt haben, sollten Sie den ursprünglichen Zustand des Produkts vor dem Gebrauch wiederherstellen, und wenn dies nicht möglich ist, muss es ersetzt werden. Während der Nutzung achten Sie bitte auf das Verhalten der Schutzfunktionen. Der Verlust der Schutzigenschaften bedeutet, dass das Produkt abgenutzt worden ist. Die Materialien, aus denen das Produkt hergestellt worden ist, sollten keine Gefahr auf die Gesundheit des Anwenders bringen. Jedoch jede Substanz, die in dem Material beinhaltet ist, als auch eine Substanzkomponente ist, kann ein Allergen enthalten, wie z. B. Baumwolle, Latex, Farbstoffe etc. Personen, die besonders empfindlich sind, empfiehlt sich bevor Einsatz, vorherige Prüfung des Produkts oder medizinische Beratung.

Ausmaß: Das Produkt sollte angemessene Größe haben, die bevor Nutzung angepasst sein sollte. Die Produktgröße befindet sich auf der Oberfläche des Handschuhs.

Unten befindet sich eine Größe-Tabelle der Handschuhe. Die Größe-Tabelle wurde auf der Grundlage des Messverfahrens laut EN420 und Hand vorbereitet.

Größe des Handschuhs*	Äquivalente der Größe in Buchstaben	Umfang der Hand (B)	Länge der Hand(A)	Die Mindestlänge des Handschuhs	
9	L	229mm	192mm	250mm	
10	XL	254mm	204mm	260mm	
11	XXL	279mm	215mm	270mm	

*Dieser Code ist eine vertragliche Bezeichnung, die der Größe Ihrer Handflächenumfang entspricht und wird in Zoll angegeben, 1Zoll = 2,54cm. Laut EN420 P.5.1.1 eine Verwendung von Halbgrößen ist zulässig, die durch Interpolation zwischen voll Dimensionen erstellt wird.

Wartung: Es wird eine Pflege mit Reinigungsbürste, Tuch usw. empfohlen. Waschen oder chemische Reinigung wird nicht empfohlen. Die Wartung führen Sie jeden Tag nach der Arbeit. Schützen Sie das Produkt vor dem Kontakt mit hohen Temperaturen und der Wirkung von organischen Lösungsmitteln und deren Dämpfe.

Transport und Lagerung: Während Transport sollte man das Produkt gegen Nässe und Feuchtigkeit schützen. Das Produkt soll man an einem trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahren. Zu viel Feuchtigkeit, Temperatur oder intensives Licht kann negativ die Qualität beeinflussen. Lieferant ist nicht für die Qualität des Produktes, das nicht ordnungsgemäß laut Empfehlungen gelagert wird, verantwortlich.

Haltbarkeit: Kann aufgrund der Abnutzung des Produktes bewertet sein. Wegen der unterschiedlichen Intensität der Nutzung und Umwelteinflüsse wie Sonnenlicht, Regen, etc. ist es nicht möglich, ein bestimmtes Datum zu geben. Das Produkt kann so lange benutzt werden, bis zu einer Beschädigung kommt, die nicht behabar ohne Reduzierung von Schutzniveau ist. Beim Auftreten von mechanischen Beschädigungen, sollte man das Produkt sofort aus dem Gebrauch zurücknehmen.

Entsorgung: Das Produkt sollte gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgt werden.

